

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

Cheers.

乾杯

Oh yeah, Uragasumi does not disappoint.

浦霞はやっぱりいいね

I got karakuchi coz you like it.

オースティンのために辛口にしたんだ

But I still like Uragasumi.

浦霞は僕も好きだけどね

It's good.

美味しい

I played it up

こんなこと言っちゃったから

so now you can't say anything bad about it.

もう悪いこと何も言えなくなったでしょ

Yeah, I mean,

うん

I don't really have anything bad to say.

いやでも別に悪いことを言おうとはしてないよ

It's just, it's simple.

ただシンプルだなんてだけ

I like it.

好きだよ

It's just a clean taste.

さっぱりした味ってこと

Yeah. Normally like, the other karakuchi,

うん 大体他の辛口の日本酒は

you have like too much of a bite for me.

僕にはちょっと刺激が強すぎるけど

I like this one.

これは好きなんだ

Yeah.

うん

These are my people.

これがお気に入り

But anyways,

それで

we're going to be talking about a topic,

今日話すトピックは

which is how Americans or non-Asian people think

アメリカ人とかアジア人じゃない人が

Japanese people look when they wear their mask.

日本人がマスクしてるのをみてどう思うか

How they feel about face masks.

マスクに対してどう感じてるか

Okay. So yeah,

うん

like just going into face masks,

まずマスクについて言えるのは

This thing, I don't know, It's like drooping down.

なんかこれ下がってくる

Your presence is too powerful.

オースティンの存在がパワフルすぎて

It needs to bow down to you.

お辞儀してるんだよ

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

Bow to me, mic.
マイクよ お辞儀しろ！

'What's going on here?'
「どういふこと？」みたいなね

But yeah, so I want to start off like
それでまず最初に

Yeah, yeah.
うんうん

my first experience seeing
僕が外でマスクつけてる人を

So I remember when I was in high school,
だから高校生の時

like just a person in public wearing a mask,
初めてみた時の話をしたいんだ

20 years ago now.
もう20年前だけど

coz you never see this in the US.
アメリカではマスクつける人全くいないからね

Yeah, you old fart.
うん おじさん

Never. In fact, most places I would say like
ゼロ しかもコロナの前は

What?
信じられない

pre-COVID, most places
ほとんどの場所に

Yeah.
うん

you would not be allowed to enter the building
マスクつけてたら建物内に

It's weird to say that.
言ってて変な感じする

if you're wearing a mask.
入れてくれなかった

I don't want to say that.
言いたくない

Coz the idea is like,
だって

I know.
分かる

'What are you trying to hide?'
「何隠してるの？」みたいに思われるからね

Like, I'm going to go off on a small tangent
続きを話す前に少し脱線するけど

Yeah, right.
うん そうだね

before I continue the story.

You know,
「強盗する気？」

But like,

when was the 80s?
80年代っていつだった？

'Are you trying to rob us?'

The 80s was 40 years ago, man.

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

80年代は40年前だよ

Dude, what the fuck? No, it's 20 years ago, man.
まじありえない 20年前だろ？

It will be 20 years ago forever for me.
僕にとっては永遠に20年前を感じる

Dude, right?
だよ

It is, yeah.
うん

Yeah it's so funny
だってさ

when I'm like

'Oh the 70s were like 30 years.. No what?'
「70年代は30年前くらいだよ...ん？違う」

Like Vietnam vets are like
ベトナム戦争の軍人たちが

dying off of old age now.
歳で亡くなっていったって

What is going on?
どういうこと？

Oh, it's such an uncomfortable truth.
信じたくない現実だなあ

But you know
でも今となって

I now

finally understand how my parents are feeling
ようやく両親の気持ちが分かる

coz I'm getting to the age, you know?
僕もそういう歳になってるからね

Yeah yeah.
うんうん

Oh man.
まったく...

Anyways, so going back to my story
まあそれで話を戻すと

so I came here 20 years ago
20年前に 留学生としてこっちに来て

as an exchange student, and

like back then like people in Japan
その頃でも日本ではマスクをつけてる人がいて

still wore masks.

They were nowhere near as common as today
今ほどは普及してなかったけど

but you still saw them.

And I remember like my first experience
それで

I got on the subway in Osaka.
大阪の地下鉄に乗ったら

And there was this woman wearing a mask.
ある女性がマスクをつけてたんだ

And I just remember
それで覚えてるのが

like turning to my friend and being like,

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

僕が友達に向かって

Whoa, look at the surgeon on our way to work.
「見るよ 通勤中の外科医だよ」って言ったんだ

Yeah, right.
そうだよね

And it's like thinking they look so ridiculous.
すごく馬鹿げてるって思ってたんだ

Yeah.
うん

You know,
でもそういう風に思ってる人が多いと思う

and I think that's like a really common opinion.

Well, you know,
僕が初めて外でマスクをつけてる人を見たのは

the first time that I ever saw someone wearing
those face masks outside was...

at U Dub,
ワシントン大学だった

coz it was a Japanese student.
日本人の多分留学生で

It was probably an exchange student

with her friend
友達と一緒にマスクをつけてたんだ

and the two of them were wearing face masks.

And I remember they walked past me
その2人が僕とすれ違ったから

and I just looked at them like,
僕はその人たちを見て

'What did I just see?
「え待って今の何？」

Is this like a biohazard?
バイオハザード的な？

Are zombies going to come out somewhere?
ゾンビでも出てくるのか？

Is there a viral outbreak?
なんかウイルスでも流行ってるの？」

It was so weird for me.
って感じですごく変に思った

But then when I came to Japan
でもそれで日本に来てからは

and then I saw everybody was wearing masks.
みんなマスクつけてるからさ

People do wear masks more now than they did
ちなみに僕が10年前に日本に来た時より

when I first got here 10 years ago.
今の方がマスクつけてる人は多い

For sure.
そうだね

But still, it's like I've gotten used to it now.
それでももう僕は慣れた

Yeah, I have too.
うん 僕もだよ

I've gotten used to it,

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

慣れたは慣れたけど

but it still feels weird to me.
それでもちょっと変な感じがする

There was a girl who graduated from my high school
去年僕の学校卒業したある生徒が

last year.

Well, actually last month, but last school year.
去年というか先月ね

She graduated from my high school,

and I have taught her for six years.
その生徒には僕は6年間教えてきたんだけど

Okay?

She never once came to school
マスクをつけずに学校に来た事は

without a mask on.
1度もなかったんだ

Yeah.
うん

Right?
ね?

And I remember, you know,
それでさ

watching their class graduate last year,
そのクラスが卒業するのを見てて

and obviously no one was wearing a mask
当然卒業式では誰もマスクをつけてないわけよ

during graduation.

Parents want to take photos and stuff, right?
親が写真撮ったりしたいからね

Yeah.
うん

And so everyone's standing up
それでみんなが立ち上がって

and you know,

finally, like, they call her name
彼女の名前が呼ばれて

and she's going to receive her diploma,
彼女が証書受け取るうとした時

and I'm like,
「あれ誰？」って？

'Who is that?'

'What the hell is this?'
「え？何？」って

Yeah.
うん

And, like, the thing that really surprised me
それにすごくびっくりしたのは

is I found out she was half.
彼女がハーフだったってこと

Yeah.
うん

Right. You didn't know that from her

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

マスクつけてたらわからないよね

just wearing the mask.

Taking off the mask changed her race.

マスクを外したら人種が変わったんだ

Yeah.

うん

And it was just like,

だから

'What the...? How? What?

「は？ どういうこと？ え？

This is what you look like?'

そういう見た目だったの？」って

I was just so blown away.

まじでびっくりした

I was like, I can't believe.

信じられないと思った

And you know, it's like,

でもそれって結構あることで

that's a real thing.

It's like

こっちでマスクつけてる人を見ると

when you see people here wearing masks,

it's like, you don't know what they look like.

どんな顔してるかが分からない

And you know,

それで

I guess maybe Japanese people

多分日本人はそう考えてないと思うけど

don't think about that,

but Americans do.

アメリカ人としてはそう感じる

Yeah.

うん

So let's talk about how Americans find

じゃあ アメリカ人がマスクに対して

face masks

どう思ってるかと

and when, if ever,

果たしてマスクをつけるのはどんな時なのか

do people wear face masks

もしくは全くつけないのか

and what their mindset is about that?

それに対する認識はどんなものかについて話そう

So I think prior to COVID,

コロナ前は

nobody in America outside of doctors

アメリカでは医者以外は

wore face masks.

マスクをつける人はいなかったと思う

Yeah, right.

そうだね

It was delegated to hospitals.

病院限定だったよね

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

You'd see in hospitals, never outside.
病院の外で見ることはない

So as an American,
だからアメリカ人としては

if you see somebody wearing a mask,
マスクをつけてる人を見ると

you kind of assume they're like medical staff.
医療系の人だろうなって推測しちゃうんだ

Yeah, right.
そうだね

Right?
でしょ

And then COVID hit
それからコロナが始まったけど

and even then,
それでも

I would still say most Americans are like,
ほとんどのアメリカ人は

'Nah, I'm not doing a mask.'
「マスクなんてつけないぞ」って感じだったと思
う

Here's the thing that was funny
そこで面白いのはさ

because masks in America
アメリカではマスクが

became a sign of oppression.
抑圧の象徴になったんだ

They did.

そうだね

Like the government oppression.
政府による抑圧ね

They did. They absolutely did.
まじでそうだね

Because sometimes I see people
だってアメリカでマスクつける人

wearing these masks in the States
たまに見るけど

and a lot of people are like,
それに対して多くの人は

'Oh, look at that sheep just following the crowd.'
「見るよあいつ みんながやってるからって

'He's just following the government.'
政府の言いなりになっちゃってるよ」

Or... kind of more on the opposite side,
もしくは 逆側の人たちは

they kind of fueled a
文化的な争いを引き起こして

culture war between people...

I mean, we don't have to get in
まあこの話は深掘りしなくてもいいけど

too much about this,

but right around that same time,
それと同時期に

there was the whole racial wars going on,
アメリカでは人種戦争みたいな状況だったでしょ

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

I would say, in America,

with George Floyd and everything.
ジョージフロイドとか

And so...
それで

there was an association with people
マスクを付けない組の人たちがいたら

who didn't wear masks, right?

It's like,

'Oh okay,
「ああお前は自己中な田舎者だね

you're just some selfish hillbilly.

You're some stupid racist,
バカな人種差別主義者だから

so you're not wearing a mask.'
マスクつけてないんだ」みたいな

And so
だからその時は

it's like there was kind of like pushing

on both sides, right?
両側からの圧力があったんだ

There was like the anti-government crowd
反政府の人たちと

and there was like the anti-social crowd?
反社会？の人たち？

I don't know how to describe it.

なんて言ったらいいかわからないけど

Basically it was anti-establishment
要するに反体制のグループと

and pro-establishment pretty much.
組織に忠誠なグループってことだよな

Yeah right? And yeah,
そうそう それで

So it's like
それがアメリカですごく大きな論争になって

it became a real big

contention point

and I still think it is in the US.
今でもそれが続いていると思う

It's died down
落ち着いてきてはいるけど

but like

you know there was...
前に

back in the US, so like
アメリカでは...

to give a little bit of context,
まず背景として

like America is all about rights,
アメリカって市民権のことがすごく重要でしょ？

like civil rights, right?

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

And the reason why there was so much push-back
それでどうしてあんなに反抗が大きかったかとい
うと

is people thought if you force a mask mandate,
マスクを強制したら

you're infringing on my rights as an American.
アメリカ人としての権利を踏み躪ってることにな
る

Like the government
政府には 僕が自分の体に

is not allowed to decide what I do with my body.
何をするかを定めることはできないっていう

So we have to kind of
ちょっと戻って考える必要があると思う

take this back a little bit

and kind of go into the background of
アメリカをアメリカにしたのは何なのか

what made America America
という背景についてね

because the whole founding of America
だってアメリカができたのは

was basically, you know,
簡単に言うと

the British are oppressing us,
イギリス政府が抑圧してて

the government is oppressing us.

And I remember there was

僕が覚えてるのは

the original flag of the colonies
植民地の旗が

was a coiled up snake that said,
ぐるぐる巻きの蛇が

'Don't tread on me.'
「私を踏みつけるな」って言ってるやつなんだ

Coz like, you can't get me.
そんなことできないよってね

And so, and even the Bill of Rights,
権利章典とか憲法だって

and the Constitution was made

so that government would not infringe
政府が人々の権利を

upon the rights of the people.
侵害することがないように作られた者だし

So I would say,
だから僕に言わせれば

more conservative traditional Americans
昔からの保守的なアメリカ人たちは

are very sensitive
政府が自分の生活に

with government intrusion in their life.
割り込んでくることに対して敏感なんだ

Yes. Yeah.
うん

And it's kind of like the whole founding of

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

それってアメリカの

the different political parties in the US
民主党とか共和党とかの政党が

between Democrats and Republicans.
できたのもそういうことだよ

It was like
共和党といえば

Republicans are very anti-big government
反政府の傾向が強くて

and Democrats are kind of more leaning towards
民主党は大きい政府寄りになってる

big government.

Right? But anyways, so yeah,
まあとにかく

so mask became this whole thing of like
マスクが

people were saying
アメリカ人としての権利を

they're impeding on their rights as an American.
妨げてるってことになりだして

And you know,
そうじゃない人たちは

the other people were kind of

you're saying the opposite
反対のことを言い始めて

and it got to points where
それが マスクを付けてないと

you weren't allowed inside businesses
中には入れませんよ みたいな

without a mask on.
ところまで行っちゃったんだ

You know, there's countless videos on YouTube of
YouTubeには

people getting kicked out of Walmart,
マスクつけてないからってWalmartから

for example,
追い出される人の動画とかたくさんある

for not wearing a mask.

Yeah, but then
うん

people would use it as like a form of protest.
それでそれをさ

Like, 'Guys, look! Walmart is pro-establishment.
「見るよ！ Walmartは政府を支持して

They're kicking me out
マスクつけてないからって

because I'm not wearing a mask.'
私のこと追い出した！」って抗議したり

Yeah, yeah.
うんうん

And so there's all this huge tension around masks
だからマスクに対してすごく緊迫感があった

where it's really almost kind of satirical..
一方で皮肉にも

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

Satirical?

発音おかしくない？

Satirical? Satirical.

ああ間違えた

Bouquet.

ブーケの発音もね

Bouquet.

そうだ ブーケも間違えてたよね

This is going to be a bloody joke

このチャンネルでいじり続けるよ

on this channel, man.

Anyways,

まあ

I'm an English teacher.

僕は英語の先生だから

I decide what the grammar is.

何が正しいかは僕が決めるんだ

I decide the spelling.

スペルもね

To be honest,

正直

satirical does sound cooler to me than satirical,

間違えた発音の方が聞こえがいいけどね

but yeah.

It's a little bit satirical. Okay.

それで皮肉なのは？

It's a little bit satirical.

そう皮肉にもね

But yeah, so...

During the exact same time,

マスクに関してゴタゴタなってるのと

there's all this unrest

and back and forth between masks.

ちょうど同じ時期に

You come to Japan, nothing.

日本では全く何も起きてなかった

Everyone's wearing masks.

みんなマスクつけてる

Everyone's wearing masks.

No issues at all.

何の問題もなくね

It was like the government's like,

政府もマスクに関して

they didn't even really take a hard line on masks.

別に強硬手段を取ったわけでもなく

They're just like,

ただ

'Hey guys, I mean, if you go out,

「はい 皆さん外に行く時は

you should probably wear a mask.'

マスクつけたほうがいいと思います」

That was the extent of the announcements

政府からはその程度しか言われなかった

from the government here.

So the big thing for me
僕的にすごく

that really showed me kind of...

made me think really,
考えさせられたのは

which country is more free.
どっちの国の方が本当の自由があるかってこと

Because America is land of the free,
だってアメリカは自由の国とか

home of the brave,
勇者の故郷とか言われてるけど

but they had lockdowns
ロックダウンがあったし

where people were getting arrested
外でマスクつけてないからって逮捕されたり

for not wearing masks outside.

And in Japan,
一方日本では

they couldn't do that as a government
政府がそう言う手段は取れなくても

Still, everyone followed.
みんな従ってた

Yeah, it is kind of ironic.
うん ちょっと皮肉的だよな

But yeah,

でもさ

it's just so funny because
すごく面白いよね

because of how soft of a stance
日本政府がそこまで

the Japanese government took during that time,
ソフトな立場を取ってたのに

but like everyone's still like,
みんな揃って

'Okay.'
「はい」みたいな

Coz it's part of the culture.
そういう文化だもんね

You know what's funny though?
でも面白いのはさ

So did you
マスクの時代に

you never went back to the States
アメリカに帰省してないんだっけ?

during like the whole mask time?

No, my first time back was two years ago.
してない 最初に帰ったのは2年前だよ

Okay. So, I went back during,
そっか僕はコロナ真っ最中に

in the midst of COVID.
アメリカに帰ったんだけど

Dude, coming back from Japan

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

帰国する人に対してすごく厳しくて

because they were really, really strict

about people coming back.

We were not allowed to leave our seats

フライト中座席を離れることが

for the whole plane ride going from America.

禁止されてたんだ

That would be hell.

地獄だろうね

It was hell for me.

地獄だったよ

How do you go to the bathroom?

トイレはどうするの？

You go to the bathroom,

トイレは行けるけど

but you can't like move seats.

座席を移動することができないんだ

Even if the plane is empty,

席が空いてたとしても

you had to stay in your seat, you know?

自分の座席にいないといけない

That was really bad for me.

それがすごくきつかった

And, you know, we had a small baby at that time.

その時まだ息子も赤ちゃんだったし

Yeah.

うん

But anyway,

まあとにかく

so when I went to the States,

アメリカに帰ったとき

coz in the States,

there's no culture of wearing these masks,

あっちではマスクをつけるという文化がないから

so you would have people like

何か薄い布を

take a piece of thin cloth

and just like wrap it around their face

顔の周りに巻いて

and go to Walmart like...

Walmart行ってる人とかいて

'I'm wearing a mask that's very permeable.'

「透けるマスクです」とか言ってた

Or the one that South Park always commented

on,

South Parkでいつも言ってる

the diaper chins.

オムツ顎ね

Have you seen the South Park episode?

South Parkのその回見たことある？

No.

ない

So basically,

要するにそれは

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

like something you always saw
当時アメリカの動画で

like in videos of America at that time

were people wearing masks,
マスクをつけてるけど

but like they were pulled under
ここまで下がってる人がよくいて

just like right there.

That was how we first met.
僕らの出会いもそれだったよね

Yeah.
うん

Oh my god.
まじでさ

Let me tell you about this asshole
このクソ野郎の話させて

when I met him, for the first time.
初めて会ったとき

So being me, the typical American,
僕は典型的なアメリカ人だから

I had my diaper chin going on.
オムツ顎をやってたんだ

Which means that your mask was
つまりマスクが鼻を覆ってないし

not covering your nose and hardly your mouth.
口もほとんど被ってなかったんだよね

There's more on your chin.
顎をカバーしてるみたいな

And so Arthur, at the time was
それでその時アーサーは

temporarily working at my school,
一時的に僕の学校で働いてて

and I remember meeting him for the first time
彼に初めて会うってなった時は

and I was pretty excited
僕は結構楽しみにしてたんだ

coz like, obviously,
だって

You weren't that excited.
そんな楽しみってほどでもないでしょ

Well, I knew who you were.
でもアーサーのことは知ってたからさ

Okay.
ああ

So I watched your videos
動画を観たし

and I was aware of who you are.
誰だか既に知ってたから

And so I was like,

'Oh man, this will be cool to meet this guy.'
「この人に会えるなんて楽しみ！」って思った

Oh man, that makes it even worse.
まじかよ もっと酷い話に聞こえちゃう

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

You know, so I was at my desk
それで僕は自分のデスクにいて

and I was walking in the teacher's office
職員室内を歩いてたら

and one of the teachers was talking with Arthur
1人の先生がアーサーと話してたんだ

at the time,

and was like,
そしたら

'Oh, Austin, hey, you should come meet Arthur.'
「オースティン！アーサーがいるよ」って言うか
ら

And so like I walked over there.
僕はそっちに歩いて行ったんだ

I just want to share my side of the story,
ちょっと待って僕にも弁明させて

but yeah, I'll let you have the punchline, okay?
話の肝の部分は言わせてあげるから

So I was walking into the school
僕はねその時

and I had already spoken with Mr. T.
T先生と既に話したことあったんだけど

I think you know who I'm talking about
まあ誰のことか分かるよね

if I say Mr. T.

And...
それで

'I pity the fool.'
ミスターTってあの俳優じゃん

We'll go with that guy, Mr. T, gold chains.
いかついネックレスのね

He didn't have gold chains,
先生の方のMr.Tはネックレスはつけてないけど

but he had a very prominent pin.
目立つピンをつけてたよ

But anyways,
まあとにかく

he tried really hard
その人がすごく必死に

to assert his dominance over me.
僕の優位に立とうとしてたんだ

And like saying,
それで

'Hey, you know, I kind of choose the rules here.'
「俺がルールを決める

You know, I'm kind of like the big guy here.
ここでは俺が偉いから

You're going to kind of follow me.
言うことを聞けよ

I'm not officially your superior,
役職としては上ではないけど

but you're going to listen to me.'
言うとおりにしろよ」みたいな

And I wasn't having any of that.
僕はそれを受け付けてなかったんだ

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

Coz here's the thing.

でもさ

I don't like working in these kinds of
僕はそういうグループの中で働くのが

group environments.

嫌いなんだ

Coz someone is always trying to be on the top
だって誰かがいつも優位に立とうとして

and trying to dominate everyone.
みんなを従わせようとするからね

I don't like that.

それが嫌い

So I thought,

それで

'Oh crap. If that's how it's going to be,
「まじかよ　そういう感じなら

I'm going to find my way to the top
こっちだってなるべく早いうちに

as soon as possible.'
優位に登り詰めてやる」

I was in that mode when I met you.
っていうモードに入ってたんだ

So here's me.

一方で僕はね

Here's where I'm coming from.
どういう背景だったかというと

I had a lazy day coz all the classes were canceled

その日授業が全部キャンセルされてゆっくりして
て

and I was just getting back from lunch.
ちょうどランチから帰ってきて

So I was feeling really comfortable.
快適に過ごしてたんだ

And then all of a sudden

そしたら突然さ

I get called over to talk to this guy.
この人と話してって呼ばれてさ

It's like,

'Oh yeah, look, that's Arthur
「あ IU Connectのアーサーじゃん！

from the IU Connect guy.

All right, cool. Let's let's go see him.'
よし挨拶しよう！」って思って

And we meet and the very first thing
そこで目が合って最初に言われたのが

we locked eye contact,

and you looked over and it's like,

'Hey man, can you pull your mask up?'
「ねえマスクを上げてくれる？」

I said,

まあ

'You need to pull your mask over your nose.'
「鼻の上までマスク上げないと」って言ったね

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

Yeah.

うん

I was just like, 'Who the fuck is this guy?'

「誰だよこいつ」って思った

So here's... Okay, coz I was like,

だってさ

'Oh crap, is this...

「やばい」って思ったんだ

Coz you're taller than me, first of all, okay?

まず僕より背が高いから

So I'm like,

「Mr.Tみたいなやり方してくんのか?」

'Okay,

is this guy going to try to pull the same crap

that Mr. T was pulling on me?

I need to make sure I make...

って警戒して「上下関係を

I need to set the tone of this relationship.'

ここではっきりさせとかないと」って思ったんだ

Dude, you're going by prison rules.

刑務所かよ

It's like, 'No, I'm not going to get r***d.

「レ○プされる前に

I'm going to do the r**ing first.'

こっちが先にレ○プする」みたいなさ

Dude, I'm telling you, though, like...

いやでもさ

in group dynamics like that,

そういう特に男性とのグループの中では

especially with men,

it always gets annoying like that.

いつもそういう厄介な感じになる

But I just remember I was like,

でも僕は

'Hey man, put your mask up.'

「ちょっとマスクを上に向けて」って言っただけ

だよ

Yeah. So like for the first day

うん だから初日は

I was like, this guy's just a jerk, man.

この人最低だわって思った

This guy sucks.

And then we went to lunch one of those times

でもその後ランチに行って

and we ended up being friends.

友達になったよね

Yeah. We ended up being friends after that.

うん 結局は友達になった

But yeah

まあでも

going back to like the whole diaper chin thing,

オムツ類の話に戻ると

right?

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

A lot of Americans wore that
アメリカ人の多くはそれをやってたけど

and it was like,

it was kind of this ridiculous thing
それって馬鹿げた話だよ

coz it's like on one hand
だって

you have this mask mandate in many places
多くの場所でマスク命令を出して

where you would get kicked out of places
つけてなかったら追い出されてたりしたけど

for not having a mask.

But it was also acceptable to have the diaper chin
オムツ顎は許されてたりしてさ

and it's just like,
だから

'What are we doing here?'
「え？何これ？」

Yeah, there's no point in that.
うん 意味ないよね

Or there was
あとは

this picture of like a school band or something,
学校のバンドというかオーケストラの

school orchestra,
写真があって

and the people that were playing the flute,

フルートを吹いてる人たちが

they had like holes cut out of their masks.
マスクをくり抜いてたんだ

No.
まじかよ

It is a real photo, man.
実際の写真だよ

Oh my god, man.
まじかよ

So they were wearing masks,
だからマスクはつけてるけど

but there was a hole cut out
穴が空いてて

so that they could like play the flute
つけたままフルートが

while they had the mask on.
吹けるようになってたんだ

Yeah.
そうなんだ

That reminds me of,
それで思い出したけど

there was a video I saw of,
ある動画で女性の政治家だったかな

I think it was this woman politician,

I don't know who she was,
誰か分からないけど

but she had a mask on

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

その人はマスクをつけてたんだけど

and she got pulled aside by a reporter
記者から傍に呼ばれて

to like comment on something.
何かコメントを求められて

And I just remember like
そこで彼女が話すってなった時

when it was her turn to speak,

she just grabbed her mask like this and talked.
マスクを引きおろして話し始めたんだ

And it was just like,
それもさ

'What are you doing?' Yeah.
「何やってんの？」っていうね

So, long story short,
だから簡潔にいうと

too long, didn't read TLDR,

Americans don't know how to wear masks.
アメリカ人はマスクの付け方を分かってない

It's not part of our culture.
文化じゃないからね

But so why do you think it is that
でもさなんでアメリカ人は

American people feel so weird
日本人がマスクつけてるのをみて

when they see Japanese people wearing masks.
あんなにも変な感じがするんだと思う？

Okay, so I'm glad you brought that up because
その質問を振ってくれて良かった

other than the fact
病気に対する感覚が違うことのほかに

that we just view sicknesses differently

than Japanese people,

I think...
多分

Actually, I don't think this is unique
まあアメリカの文化だけじゃないと思う

to American culture.

I'm going to go ahead and say
西洋の文化の特徴って

this is unique to Western culture in general.
言ってもいいと思う

Facial expressions
顔の表情と

and seeing someone's face during a conversation
会話中に相手の顔を見ることが

is extremely important in Western culture.
西洋文化ではものすごく重要

Yeah.
うん

So during conversations,
会話中に

something that's very different

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

西洋と日本で大きく違うのは

their nose..

鼻を見たり

between Western conversations

Yeah, yeah.

and Japanese conversations is

そうだね

it's considered rude in Western culture

And it's like

西洋では話してる時

顔全体から表情を読み取ってるんだよね

to not look somebody in the eye

you're just kind of reading someone's face

目を見ないことが失礼に値する

as a whole

when you're talking to them.

to kind of like, you know

Right?

それで

でしょ？

gauge their opinions on stuff

And when I say look at them in the eye,

相手の意見を感じ取ったり

目を見るっていうのも

and you know

Obviously like we're making eye contact

反応を見たり

もちろんアイコンタクトは取るけど

to see how they're reacting to things

but that includes your face, right?

and to share connections on things, right?

顔全体を見るってことでもあるんだ

繋がりを感じたりする

So a lot of Americans

Whereas in Japanese culture,

多くのアメリカ人は

一方で日本の文化では

when they're looking at someone in the eye

people still make eye contact,

相手の目を見る時

アイコンタクトは取っても

what they're really doing is

but it's also very common for people to talk

実際は

お互い直接的に話さないで

they're looking at their eyes

indirectly to each other,

目を見たり

maybe their eyebrows

kind of look away and have a conversation.

眉毛を見たり

目を逸らして会話したりする

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

I'll tell you where you really see this
それがよく分かるのが

is in TV shows.
テレビ番組で

And obviously
もちろんテレビでは

people are kind of hamming it up on TV shows
ham it upして大げさにしたりするけど

to be more dramatic.

What does that mean, 'hamming it up'?
ham it upってどういう意味？

I've heard this phrase a couple times.
何回か聞いたことあるけど

I don't know what it means.
意味を知らないんだ

It means like being cheesy
安っぽい感じとか

or kind of like overly dramatic.
大げさな感じってことだよ

Overly dramatic, okay.
大げさってことね なるほど

Ham it up.
Ham it upね

Yeah. Really? You don't know what that means?
うん 本当に知らなかったの？

I mean,
まあ聞いたことはあって

so I've heard it before

and I could kind of guess from it.
なんとなく予測はできたけど

But okay, just to tell you.
でもさ

So when I first moved to the States
僕10歳くらいで初めてアメリカに引っ越した時

around the time when I was 10 years old.

I remember my mom used the word 'corny'
お母さんが初めてcornyって単語を使ってたから

for the first time that I remember.

'Oh, that's so corny.'

And I was asking everybody around me,
周りの人みんなに

'What does corny mean?'
「cornyってどういう意味？」って聞いてたんだ

And no one could explain it to me.
でも誰もちゃんと説明できなくて

I was thinking about it for like a year
ずっと疑問のまま1年くらいして

and then I finally got it.
やっと理解できた

Yeah. Like, you know,
うん

it comes from the term
これは

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

like calling someone a ham.

「あいつはハムだ」みたいなフレーズから来てて

Yeah. 'He's a ham.'

あああるよね

Right?

意味としては

Where this is like

he's kind of like a,

その人が

not really a pig,

ぶたって訳じゃないけど

but like a comedian

コメディアンというか

or just a not serious person.

あまり真剣じゃないような

Yeah. Yeah.

うんうん

Right?

ね

Anyways, so they ham it up on TV, but

それでテレビではham it upしてて？

Yeah, so,

ああそう

but like

I'll tell you where I really noticed this recently

それで最近すごく気づいたのが

It's not unique to the show,

その番組に限ったことじゃないけど

but I was watching Shogun and

「将軍」を観てたら

a lot of the women,

女性たちが

when they're talking to like their husbands

旦那さんに話す時とか

or like talking in like, you know,

深刻な状況で話す時

kind of like a serious situation,

the woman will be like,

'Yes.

「そうね

Let me tell you about,

すべき裏切りについてお話ししましょう」

you know,

all the betrayals that you should make.'

And they're just kind of like

みたいな こっち向いた喋り方なんだ

talking this way,

even though their husband's like right there.

旦那さんはこっちにいるのに

Yeah.

うん

And it's, you know, men do this too.

まあ男性もやるけどね

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

Like, you know,
例えば

when a guy's talking to his boss here,
上司に話すときとか

like he'll look down.
下を向いたりするでしょ

You know?

Yeah.
うん

So, people are already used to
だからすでに日本では会話中に

not really looking at someone's face
相手の顔を見ないことに慣れてるんだ

in Japanese culture

when they're talking with somebody.

So I feel like
だからまあ

that's not the reason why
それがマスクに抵抗がない理由とは言わないけど

Japanese people are more comfortable with
masks,

but I definitely think that influences why
アメリカ人より抵抗がない理由には

they're more comfortable than Americans.
絶対関係してると思う

Yeah, you know,
うん

It's funny because when we had dinner,
さっき夕食中に

we were talking about

how college wasn't that useful.
大学がそんなに意味なかったって話してたけど

But there's this one lesson
一つ大学の授業で学んだことで

from one of these classes in college

that I use all the time.
いつも使ってることがあって

And I think I've even talked about it here,
まあ前にも話したことあると思うけど

but I took a nonverbal communication class.
非言語コミュニケーションの授業で

And the guy was saying that
教授が言ってたのが

for Japanese people,
日本人にとっては

the locus of emotion
感情を表現するのは目なんだから

where people express emotions is in the eyes.

That's why the emojis like
だから顔文字では

it's always a straight line for the mouth,
口がいつも真っ直ぐで

but the eyes are like very expressive.

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

目の方で表現してる

Oh, interesting. Okay.
なるほど 面白い

Whereas in the West,
一方で西洋では

the locus of emotion is in the mouth.
口の方で感情を表現する

And so that's why
だから目はいつも2つの点で

our emojis are just two dots

with like a smile face,
口が")"なんだ

you know parentheses.

And so when you cover someone's face
だから日本では口を隠しても

when you cover someone's mouth in Japan,

you still have their eyes.
目が見えるから

You can see their emotions.
感情がわかるけど

But in the States when you cover their mouth,
アメリカでは口を隠すと

it's like you're covering their emotions.
感情が見えなくなっちゃう

You can't read them anymore.

You know,

その話めっちゃ面白いな

it's so interesting that you brought that up

because I was just listening to somebody
だって最近誰かが

talking about

They were talking about culture norms in Japan
日本の文化的規範について話してて

and how wearing sunglasses is kind of...
サングラスをつけると

It's not necessarily frowned upon,
嫌がられるって訳じゃないけど

but at the same time,

it's kind of cringy in Japanese culture.
まあ日本ではちょっとイタイというか

It's like
「何かカッコつけてんの？」

'Okay, what are you, just trying to be cool? '

That kind of thing.
みたいな感じになる

So that's interesting.
だから面白いなと思った

Yeah. It's funny because I remember one time...
うん 一つ覚えてるのが

I remember I went to a business meeting.
2016年くらいのずっと前に

This is way back in 2016.

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

学校に仕事のミーティングに行った時

I went to a business meeting at a school

and rijicho of the school,

学校の理事長がいて

basically it was supposed to be a meeting

その時僕は学校でやるプログラムの

where I was going to present this program

I was going to do for the school.

プレゼンをするっていうことになってたんだけど

But he ended up just talking for 30 minutes.

結局理事長が30分くらい話し続けて

And after a while,

しばらくしたら

he asked a question to everyone in the room

そこにいた人たちに何か質問をしたんだ

and no one answered.

そしたら誰も返事しなくて

And I was thinking,

それを見て僕は

'What the heck?

「何だこれ？」

You just asked everyone a question.

みんなに質問したのに

No one's giving a response.'

誰も返事してないじゃん」って思ったんだけど

But what I noticed

そこで気づいたのが

was that they were communicating with their eyes

彼らは目で会話してたってことで

whether they agreed or they disagreed.

賛成か反対かを目で伝えてたんだ

Yeah.

うん

And like sending that information.

目線で情報を伝えてた

Whereas in the States it'd be like,

それがアメリカだったら

'Come on, you're not saying anything.'

「おいおい なんで何も言わないんだ」

Like

って

'Guys, come on.

「君たち

I asked you a question.

質問したんだから答えろよ」ってなる

Freaking respond.'

Yeah. But people communicate this way.

でもそうやってコミュニケーション取ってるんだ

So that's why it makes more sense.

だからサングラスつけることに

'Don't cover your eyes with sunglasses.'

抵抗があるのも理解できるよね

But yeah,

まあでも

The Austin and Arthur Show Episode #95 - Script

so whenever that nugget of information...

そのちょっとした情報が...

Yeah, exactly.

でしょ？

By the way, like I told you,

ちなみに さっき言ったように これは

Okay.

うん

I got it from a nonverbal communication class.

非言語コミュニケーションの授業で学んだんだけ
ど

Oh, man.

ああもう

I hope he's not watching.

教授がこれ見てないといいけど

So was there anything else

ほかに何か言いたいことある？

I hope he never watches,

but he was the most awkward

彼は今まであった教師の中で一番コミュ障で

that you want to share on this?

I think this is a good spot to end it on.

この辺で締めるのがちょうどいいと思う

noncommunicative teacher I've ever met

ぎこちない感じの人だったんだ

Yeah, we have a live soon anyway, so.

うん もうすぐライブ配信もあるしね

in my life.

But I got this nugget from his class.

まあでもこの知識は教えてもらえた

We do.

うん

Arthur, you just didn't understand

ただアーサーが彼が発してた

Yeah, I'll see you next time.

じゃあ次回ね

the sign language of nonverbal communication

日本語の非言語コミュニケーションの

See you, man.

バイバイ

he was giving off, it was in Japanese.

暗号を理解してなかっただけでしょ

Oh, sorry. Yeah.

そうだわ ごめんなさい

I don't speak Japanese sign language.

日本のやつはわからない